

PHILIPS

GC552, GC557
GC559



EN User manual

RU Руководство пользователя

KK Пайдаланушы нұсқаулығы

AZ Təlimat kitabçası

HY Օգտագործողի ձեռնարկ

KA მომხმარებლის
სახელმძღვანელო

KY Колдонуучунун нускамасы

TG Дастири корбар

TK Ulanyjy gollanmasy

UZ Foydalanuvchi qo'llanmasi

راهنمای کاربر

FA



3



29



8



30



9



32



12



35



16



37



18



38



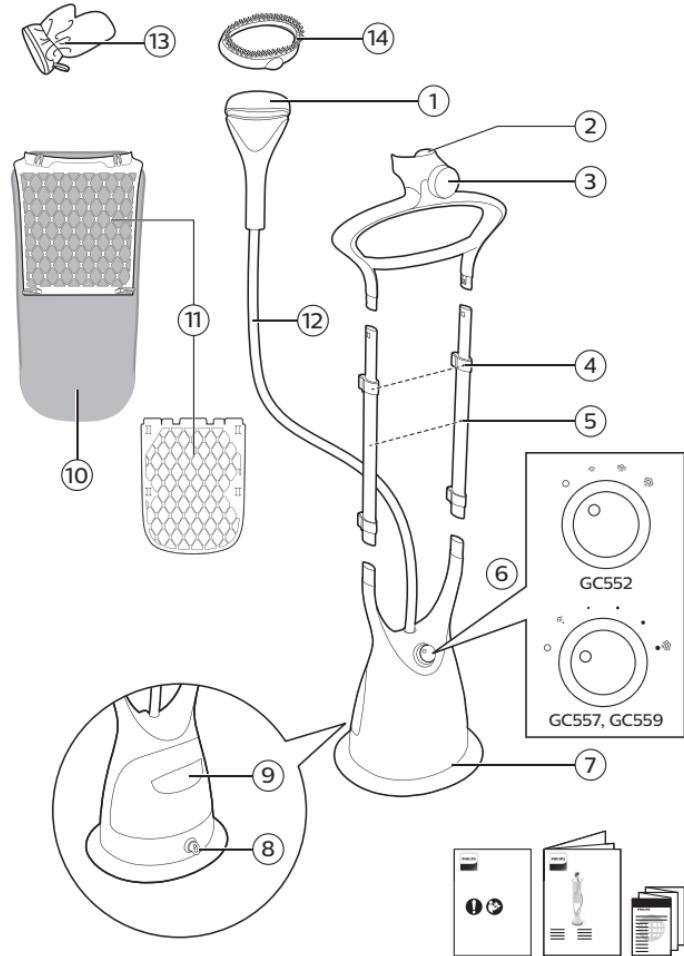
20



54



24



EN

- | | |
|-------------------|---------------------|
| ① FlexHead | ⑧ De-calc knob |
| ② FlexHead holder | ⑨ Water tank |
| ③ Hang&lock | ⑩ Board cover |
| ④ Pole lock clip | ⑪ Board |
| ⑤ Pole | ⑫ Steam supply hose |
| ⑥ Steam knob | ⑬ Glove |
| ⑦ Base | ⑭ Brush |

RU

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| ① FlexHead | ⑧ Клапан очистки De-Calc |
| ② Держатель FlexHead | ⑨ Резервуар для воды |
| ③ Крепление Hang&Lock | ⑩ Чехол для вертикальной
доски |
| ④ Зажим для стойки | ⑪ Вертикальная доска |
| ⑤ Стойка | ⑫ Шланг подачи пара |
| ⑥ Переключатель режима
подачи пара | ⑬ Рукавица |
| ⑦ Основание | ⑭ Щетка |

KK

- | | |
|----------------------------------|-------------------------|
| ① FlexHead | ⑧ Қақтан тазалау тетігі |
| ② FlexHead басшығының
тұтқышы | ⑨ Су ыдысы |
| ③ Илгешек және бекіткіш | ⑩ Тақта қақпағы |
| ④ Қарнақ бекіткіші | ⑪ Тақта |
| ⑤ Қарнақ | ⑫ Бу беру шлангы |
| ⑥ Бу тұтқасы | ⑬ Қолғап |
| ⑦ Негіздеме | ⑭ Щетка |

AZ

- | | |
|-----------------------|--------------------------|
| ① FlexHead | ⑧ Ərp təmizləmə klapanı |
| ② FlexHead tutqacı | ⑨ Su çəni |
| ③ İlgək və kilid | ⑩ Şaquli lövhənin örtüyü |
| ④ Dirək kılıdı sıxacı | ⑪ Şaquli lövhə |
| ⑤ Dirək | ⑫ Buxar təchizatı şlanğı |
| ⑥ Buxar klapanı | ⑬ Əlcək |
| ⑦ Əsas | ⑭ Fırça |

HY

- | | |
|---|-------------------------|
| ① FlexHead | ⑧ De-calc-ի կափոյր |
| ② FlexHead-ի բռնիչ | ⑨ Ջրի խցիկ |
| ③ Hang&lock ամրակ | ⑩ Արդուկի սեղանի ծածկոց |
| ④ Հենակի սեղմակ | ⑪ Արդուկի սեղան |
| ⑤ Հենակ | ⑫ Գոլորշու |
| ⑥ Գոլորշու
մատակարարման
ռեժիմի փոխարկիչ | մատակարարման
ձկափող |
| ⑦ Հիմք | ⑬ Ջեռնոց |
| | ⑭ Խոզանակ |

KA

- | | |
|-------------------------------|-------------------|
| ① FlexHead | ⑨ წყლის ავტი |
| ② FlexHead-ის დამჭერი | ⑩ დაფის შალითა |
| ③ Hang&lock | ⑪ დაფა |
| ④ დგარის მომჭერი | ⑫ ორთქლის |
| ⑤ დგარი | მისანოდებელი მილი |
| ⑥ ორთქლის ღილაკი | ⑬ ხელთაომანი |
| ⑦ ბაზა | ⑭ ჰაგრისი |
| ⑧ ნადების მოცილების
ღილაკი | |

KY

- | | |
|------------------------|------------------------|
| ① FlexHead | ⑧ De-calc бурагычы |
| ② FlexHead кармагычы | ⑨ Сүү чөлөги |
| ③ Илүү/бекитүү | ⑩ Такта кабы |
| ④ Таякчаны бекиткич | ⑪ Такта |
| ⑤ Таякча | ⑫ Буу жеткирүүчү шланг |
| ⑥ Буу чыгаруу бурагычы | ⑬ Колкап |
| ⑦ Негизги корпус | ⑭ Щетка |

TG

- | | |
|---------------------------|----------------------------------|
| ① FlexHead | ⑨ Зарфи об |
| ② Дорандай FlexHead | ⑩ Сарпүши тахтай
дарэмолкунүй |
| ③ Овехтан ва қулф кардан | ⑪ Тахтай дарэмолкунүй |
| ④ Исканча барои қулфи поя | ⑫ Шланги таъмини буғ |
| ⑤ Поя | ⑬ Дастаншак |
| ⑥ Клапани буғ | ⑭ Чутка |
| ⑦ Пойгоҳ | |
| ⑧ Клапани De-calc | |

TK

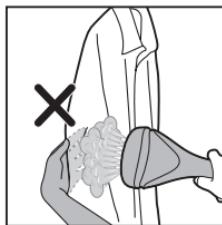
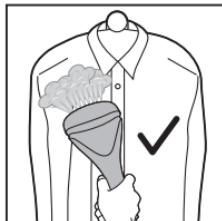
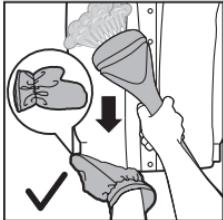
- | | |
|---|---------------------------|
| ① FlexHead | ⑨ Suw gaby |
| ② FlexHead tutujuy | ⑩ Ütük tagtasynyň örtügi |
| ③ Asmak&Gulplamak | ⑪ Ütük tagtasy |
| ④ Sütüni gulplayan gysgyç | ⑫ Bug üpjünçilik şlangasy |
| ⑤ Sütün | ⑬ Ellik |
| ⑥ Bugy düzýän nurbat | ⑭ Çotga |
| ⑦ Esas | |
| ⑧ Galyndylary aýyrmakda
ulanylýan nurbat | |

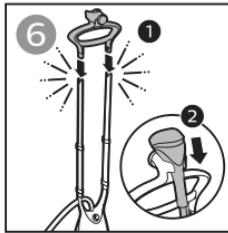
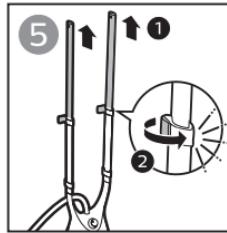
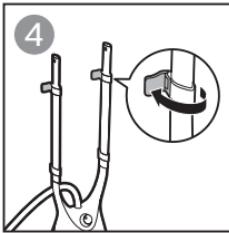
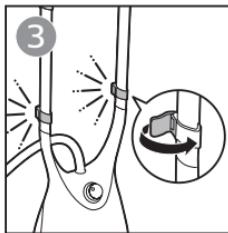
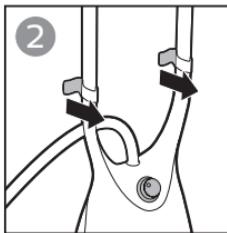
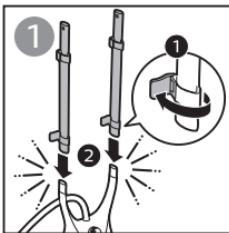
UZ

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| ① FlexHead | ⑨ Suv baki |
| ② FlexHead tutqichi | ⑩ Doska qoplamasi |
| ③ Hang&lock mahkamlagichi | ⑪ Doska |
| ④ Ustunni qulflash qisqichi | ⑫ Bug' ta'minoti shlangi |
| ⑤ Ustun | ⑬ Qo'lqop |
| ⑥ Bug' murvati | ⑭ Cho'tka |
| ⑦ Asos | |
| ⑧ Cho'kmalardan tozalash
murvati | |

FA

- | | | | |
|------------------|---|-------------------------|---|
| پیچ رسوبزدایی | ⑧ | FlexHead | ① |
| محزن آب | ⑨ | تکهگاه سری انعطافپذیر | ② |
| روکش تخته انو | ⑩ | آویز و قفل | ③ |
| تخته انو | ⑪ | گیره قفل پایه آویز لباس | ④ |
| شیلنگ تامین بخار | ⑫ | پایه آویز لباس | ⑤ |
| دستکش | ⑬ | پیچ تنظیم بخار | ⑥ |
| برس | ⑭ | بدنه اصلی | ⑦ |





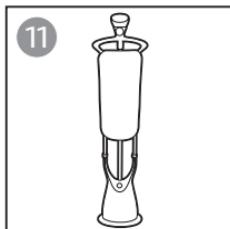
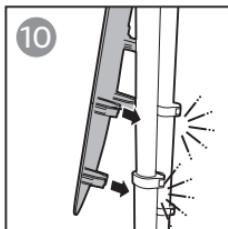
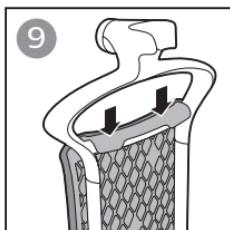
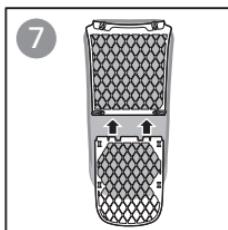
- EN** The board provides backing support to enhance the steaming performance.
- Note:** Do not wash the board cover as it may damage the foam material.
- RU** Вертикальная доска позволяет повысить качество отпаривания.
- Примечание.** Не стирайте чехол для вертикальной доски, так как при этом вспененный материал может быть поврежден.
- KK** Тақта булау өнімділігін кеңейтетін артқы тірек береді.
- Ескертпе.** Тақта жапқышын жумаңыз, себебі ол пенопластты зақымдауы мүмкін.
- AZ** Şaqlı lövhə buxar keyfiyyətini yaxşılaşdırır.
- Qeyd:** Şaqlı lövhənin örtüyünü yumayın, çünki material korlana bilər.
- HY** Արդուկի սեղանը լավացնում է գոլորշիով արդուկման որակը:
- Նշում.** Մի լվացեր արդուկի սեղանի ծածկոցը, քանի որ դա կարող է վասել փրփրանյութը:
- KA** ვერტიკალური დაფა ორთქლით დამუშავების ხარისხს გრძის.
- შენიშვნა:** არ გარეცხოთ დაფის შალითა, რადგან ამან შეიძლება დაზიანოს ქაფმასალა.
- KY** Буулоону жакшыртуу үчүн такта артынан түздөп берет.
- Эскертуу:** Такта кабын жуубаңыз, анткени ал материалды бузуп салышы мүмкүн.
- TG** Тахта барои беҳтар кардани кори бүф дастгирӣ мекунад.
- Эзоҳ:** Сарпӯши тахтаро нашӯед, зоро ин метавонад ба мавод зарар расонад.
- TK** Ütük tagtasy ütkilemegini netijeliliginin ýokarlandyrmaq için söyget goldawyny üpjün edýär.
- Bellik:** Ütük tagtasynyň örtügini ýuwmaň, sebäbi şeýle etmeklik onuň materialyna zeper ýetirip biler.

UZ Bug'lash samaradorligini yaxshilash uchun doska asos tirkagi vazifasini bajaradi.

Eslatma: Doska qoplamasini yuvmang, chunki bu ko'pikli materialga shikast yetkazishi mumkin.

FA تخته اتو به صورت يك تکيهگاه عمل مي‌کند تا کارايی بخار افزایش يابد.

نحوه: روکش تخته اتو را نشوابید چون ممکن است به فوم‌های آن آسیب وارد شود.





EN Your appliance has been designed to be used with tap water. In case you live in an area with hard water, fast scale build-up may occur. Therefore, it is recommended to use water without minerals such as distilled or purified water to prolong the lifetime of your appliance.

Note: Do not add perfume, vinegar, mineral water, starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals into the water tank as they may cause water spitting, brown staining, or damage to your appliance.

RU Прибор предназначен для использования с водопроводной водой. Если вода в вашем регионе жесткая, в приборе может быстро образоваться накипь. Таким образом, для продления срока службы прибора рекомендуется использовать деминерализованную воду, например дистиллированную или очищенную.

Примечание. Во избежание появления протечек, коричневых пятен или повреждения не добавляйте в резервуар для воды душистую воду, уксус, минеральную воду, крахмал, средства очистки от накипи, добавки для гляжения, химические вещества или воду, подвергшуюся очистке от накипи с использованием химических средств.

KK Құрылғы құбыр суын пайдалануға арналған. Кермекті су бар аумақта түрсанды, қақ тез жиналуы мүмкін. Сондықтан, құрылғының қызмет мерзімін ұзарту үшін дистильденген немесе тазартылған су сияқты минералсыз суды пайдалану ұсынылады.

Ескертпе. Су ыдысына иссуды, сірке суын, минералды суды, крахмалды, қақ кетіргіш заттарды, үтіктеуге көмектесетін сұйықтарды, химиялық жолмен қақ кетіретін суды немесе басқа химиялық заттарды қоспаңыз, себебі олар судың отыруына, қоңыр дақтардың қалуына себеп болуы немесе құрылғыны зақымдауы мүмкін.

- KY** Шайман кран суусу менен колдонууга иштелип чыккан. Эгер суунун катуулугу жогору болгон аймакта жашасаңыз, кебээр бат эле чогулушу мүмкүн. Ошондуктан, шайманыңдын иштөө мөөнөтүн узартуу үчүн 100% тузсуздандырылган же тазаланган сууну колдонуу сунушталат.
- Эскертуу:** Суу челегине атыр, уксус, минералдуу суу, крахмал, тазалоочу каражат, үтүктөө каражаттары, химиялык жол менен тазаланган суу же башка химикаттарды кошпонуз, анткениалар суу тамчылоосуна, күрөн так калышына же шаймандын бузулушуна алып келиши мүмкүн.
- TG** Даастгохи шумо барои истифода бо оби равони кран пешбинй шудааст. Агар шумо дар минтақаи дорои оби саҳт зиндагый кунед, чамышавии карахш метавонад зуд ба амал ояд. Аз ин рү, тавсия дода мешавад, ки оби бе минералxo ба монанди оби тозакардашуда ё тозашуда барои дароз кардани мүхлати истифодай даастгохи шумо тавсия дода шавад.
- Шарx:** Ба зарфи об атриёт, сирко, оби маъданй, крахмал, агентҳои тозакунй, асбобҳои дарзмолкунй, оби кимиёвий ва дигар моддаҳои кимиёвиро илова накунед, зеро онҳо метавонанд ба пошидани об, доғҳои қаҳваранг ё осеби даастгоҳ оварда расонанд.
- TK** Enjamyňyz sähériň suw ulgamyndan alınan suw bilen işlemäge niýetlenilen. Yaşaýan sebitiňizdäki suw talh bolsa, enjamda gysga wagtda galyndylaryň birikmegi mümkün. Şol sebäpli, enjamyňzyň hyzmat ediş ömrünü uzaltmak için distillirlenen ýa-da arassalanan suw ýaly mineralsyz suwyulanmak maslahat berilýär.
- Bellik:** Suw gabyna ys beriji, sirke, mineral suw, krahmal, jgalyndy aýyrýan serişdeler, ütük etmekde kömекçiler, himiki taýdan galyndysy aýrylan suw ýa-da başga himikatlary goşmaň, sebäbi olar suwuň dammagyna, goňur buguň çykmagyna ýa-da enjamyňza zeper ýetmegine ýol açyp biler.

UZ Jihozingiz vodoprovod suvida ishlashga mo'ljallangan. Mabodo qattiq suv mavjud hududda yashasangiz, qasmoq tez yig'ilishi mumkin. Shuning uchun, jihozingizning xizmat ko'rsatish muddatini uzaytirish uchun distillangan yoki tozalangan suv kabi minerallarsiz suvdan foydalanish tavsiya etiladi.

Eslatma: Xushbo'y suv, quritish mashinasining suvi, sirka, kraxmal, cho'kmalarni tozalash vositalari, dazmol qilish vositalari, kimyoviy cho'kmalardan tozalangan suv yoki boshqa kimyoviy moddalarni quymang, chunki ular sizib chiqishi, jigarrang dog'lar hosil qilishi yoki jihozingizga shikast yetishiga sabab bo'lishi mumkin.

FA این دستگاه جهت استفاده از آب شهری طراحی شده است. اگر در جایی زندگی می‌کنید که آب سنگین است، ممکن است رسوب‌گرفتنی خیلی سریع رخ دهد. بنابراین، توصیه می‌شود از آب بدون مواد معدنی مثل آب مقطار یا آب تصفیه شده استفاده کنید تا طول عمر دستگاه طولانی‌تر شود.

Tog'}}: اضافه کردن عطر، سرکه، آب معدنی، نشاسته، مواد رسوب‌زدا، مواد کمکی اتو، آب رسوب‌زدایی شده با مواد شیمیایی یا سایر مواد شیمیایی به مذکون آب خودداری کنید چون ممکن است باعث خشک شدن آب، ایجاد لکه‌های قهوه‌ای یا آسیب به دستگاه شوند.





EN **FlexHead**

FlexHead allows you to have contact with your garment from top to bottom to avoid steam escape and for less kneeling and bending.

Note: Do not shake the steamer head vigorously.

RU **FlexHead**

Подвижное сопло FlexHead плотно прижимается к одежде по всей длине, что обеспечивает полное проникновение пара вглубь ткани. Это также позволяет не наклоняться в процессе отпаривания.

Примечание: : не стоит сильно трясти сопло отпаривателя.

KK **FlexHead**

FlexHead жылжымалы шүмегі киім ұзындығы бойымен тығыз жабысып, будың матаға терең толық сынуіне мүмкіндік береді. Сондай-ақ, бұл буландыру барысында еңкеймеуге мүмкіндік бермейді.

Назар аударыныңыз: буландырғыштың шүмегін қатты шайқамаңыз.

AZ **FlexHead**

FlexHead buxarın parçaya başdan-aşağı tam nüfuz etməsinə, habelə daha az diz çökməyinizə və əyilməyinizə imkan yaradır.

Qeyd: Buxar aparatının başlığını möhkəm silkələməyin.

HY **FlexHead**

Ճկո՞ն FlexHead գլխիկը հպվում է հագուստի՞ն դրա ամրող երկարությամբ՝ ապահովելով լիարժեք գոլորշուներավականցու գործվածքի մեջ։ Դա նաև թույլ է տալիս գոլորշիով արդուկման ժամանակ ավելի քիչ ծնկի գալ և կրանալ։

Նշում. Շոգեարդրուկի գլխիկը ուժեղ մի թափահարեք։

KA **FlexHead**

FlexHead-ი საშუალებას გაძლევთ შეეხოთ ტანსაცმელს თავიდან ბოლომდე ორთქლის გაუონვისა და მუხლები დადგომის და დახრის გარეშე.

შენიშვნა: არ შეანცილოთ ორთქლის უთოს თავი უხეშად.

KY FlexHead

FlexHead буунун абага кур кетпешин камсыз қылуу үчүн жана азыраак эңкейип, тизелеп отуруп кийимдерди өйдөдөн ылдый буулоого мүмкүнчүлүк берет.

Эскертуу: Буулагычтын башын катуу чайкабаңыз.

TG FlexHead

FlexHead ба шумо имкон медиҳад, ки бо либоси худ аз боло то поён тамос дошта бошед, то аз доираи бүф набароед ва камтар зону зада ва хам шавед.

Эзох: Сараки бүфкунакро саҳт начунбонед.

TK FlexHead

FlexHead buguň başga ýere çykmagynyň öňünü almak, dyza çökmegi we egilmegi azaltmak üçin geyimini ýokarsyndan aşagyna čenli galtaşmaga mümkinçilik berýär.

Bellik: Bug çýkarýan ujunu güýcli çäýkamaň.

UZ FlexHead

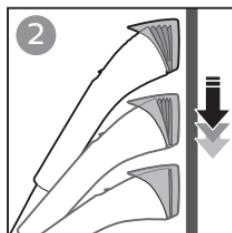
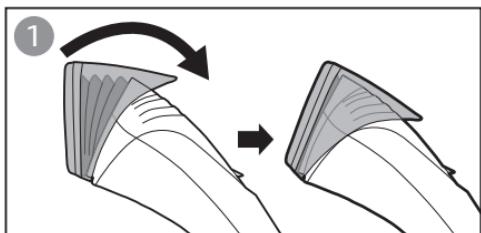
FlexHead bug' chiqib ketishining oldini olish, shuningdek kamroq tizzalash va egilish uchun kiyimingizni yuqoridan pastga dazmol qilish imkonini beradi.

Eslatma: Bug'latkich kallagini kuchli silkitmang.

FlexHead FA

سرى انعطافپذير به شما امکان مىدهد دستگاهتان از بالا تا پایین با لباس در تماس بوده و بخار هدر نرود و همچنین از خم شدن و زانو زدن خودداری شود.

توجة: سر بخارش رو را محکم و با شدت تکان ندهید.



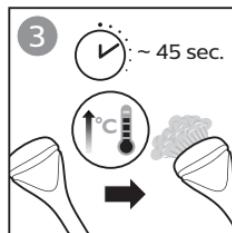
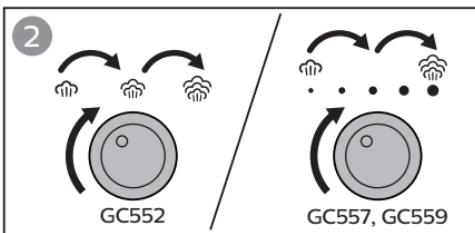
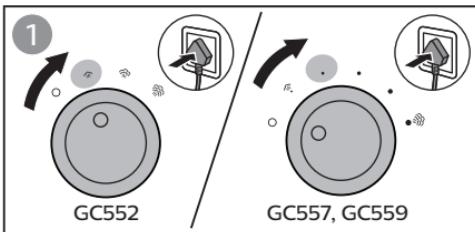


- EN** Multi steam settings are provided to save water and energy. You can increase the steam setting for more steam power at any point of time. This appliance is safe to use on all fabrics at any setting.
- Note:** The steam supply hose becomes warm during steaming. This is normal.
- RU** Для экономии воды и энергии имеются различные режимы подачи пара. Вы можете увеличивать мощность подачи пара в любое время. Этот прибор безопасен для обработки всех типов тканей при любой настройке.
- Примечание.** Во время отпаривания шланг подачи пара нагревается. Это нормально.
- KK** Су мен құатты үнемдеу үшін бірнеше бу параметрі бар. Бұл параметрін кез келген уақытта қосымша бу қуатына арттыра аласыз. Бұл құрылғы барлық мата түрлеріне кез келген параметрде пайдалануға қаяіпсіз.
- Ескертпе.** Булау кезінде бу беретін шланг жылиды. Бұл әдептегі нәрсе.
- AZ** Su və enerjiyə qənaəət etmək üçün müxtəlif buxar parametrləri təqdim olunur. İstənilən vaxt daha çox buxar gücü üçün buxar təyini parametrini artırıra bilərsiniz. Bu cihaz bütün parçalarda istənilən parametrlərdə istifadə üçün təhlükəsizdir.
- Qeyd:** Buxar verərkən buxar təchizatı şlanğı isinir. Bu, normaldır.
- HY** Զրի և Էներգիայի խնայողության համար առկա են գոլորշու մատակարարման մի քանի ռեժիմներ: Յանկացած պահի դոփ կարող եք բարձրացնել գոլորշու մատակարարման հզորությունը: Այս սարքի օգտագործումն անվտանգ է բոլոր գործվածքների համար ցանկացած ռեժիմում:
- Նշում.** Գոլորշու մատակարարման ձևափոխը տարանում է գոլորշիով արդուկելու ժամանակ: Դա նորմալ է:
- KA** წყლისა და ენერგიის დასაზოგავრეთ მრთველის გამოშვების რამდენიმე რეჟიმია ხელმისაწვდომი.

ორთქლის მიწოდების სიმძლავრის გაზრდა ნებისმიერ დროს შეგიძლიათ. ეს მოწყობილობა უსაფრთხოა გამოსაყენებლად ყველა ქსოვილზე, ნებისმიერ გარემოში. **შენიშვნა:** ორთქლის გაშვების დროს ორთქლის მისაწოდებელი მიღი ცხელდება. ეს ნორმალურია.

- | | |
|-----|--|
| KY | Сүү жана энергияны үнөмдөө үчүн бир нече буулоо жөндөөлөрү камсыздалган. Каалаган убакта буу кубатын чоңураак кылып буу жөндөөсүн көбөйтө аласыз. Шайманды каалаган кийимге, каалаган режимде колдонуу коопсуз болуп эсептелет. |
| TG | Якчанд танзимоти бүгүн барои сарфай об ва энергия мавчуданд. Шумо метавонед танзимоти буғро барои қудрати бештари бүгүн ҳар вақт зиёд кунед. Ин дастгоҳ барои истифода дар ҳама матоъҳо дар ҳама гуна шароит бехатар аст. |
| TK | Эзоҳ: Шланги таъминоти бүгүн ҳангоми интиқоли бүгүн гарм мешавад. Ин муқаррарӣ аст. |
| UZ | Suwj we energiyany tygsytlamak üçin birnäçe bug sazlamalary üpjün edilýär. Islendik wagt has güýcli bug üçin bug sazlamasyny ýokarlandyryp bilseniňiz. Bu enjamy islendik sazlamada ähli matalardaulanmak howpsuz bolup durýär. |
| | Bellik: Bug beriliýän wagtynda bug üpjünçilik şlangy gyzýär. Bu adaty ýagdaýdyr. |
| FAT | براي ذخیره آب و انرژی، چند تنظیم بخار در اختیار شما قرار می‌گیرد. می‌توانید برای نیروی بخار بیشتر، در هر زمان از کار، تنظیم بخار را افزایش دهید. این دستگاه برای استفاده بر روی انواع پارچه‌ها و با هر تنظیمی آینم و مناسب است. |
| | توضیح: در حقین بخارشو کردن، لوله بخار گرم می‌شود. این امر عادی است. |

FA



GC557, GC559

EN Auto shut-off

The ring flashes after the water tank is empty for 10 minutes.

RU Автоотключение

Кольцо индикатора мигает, если резервуар для воды пуст в течение 10 минут.

KK Автоматты түрде сөндіру

Су ыдысы 10 минут ішінде босағаннан кейін, сақина жыптылықтай бастайды.

AZ Avtomatik bağlanma

Su çəni 10 dəqiqə ərzində boş olarsa, halqanın işığı yanır-sönür.

HY Ավտոմատ անջատում

Ցուցիչի օղակի լույսը սկսում է թարթել, երբ ջոհ խցիկը դատարկ է լինում 10 րոպե:

KA ავტომატური ჩაკეტვა

რგოლი ციმციმებს, როდესაც წყლის რეზერვუარი ცარიელია 10 ნეտոს განმავლობაში.

KY Автоматтық түрдө өчүү

Суу чөлөгү 10 мүнөткө чейин баш калып калса, шакекче күйүп өтөт.

TG Хомӯшкунии худкор

Ҳалқа пас аз холӣ шудани зарфи об барои 10 дақиқа медурахшад.

TK Awto-öçürmek

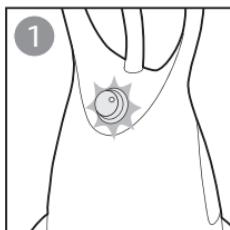
Suw gaby 10 minutlap boş bolsa, halka ýanyp-öçýär.

UZ Avtomatik o'chirish

Suv baki 10 daqiqa bo'sh bo'lganidan keyin halqa miltillaydi.

FA خاموش شدن خودکار

اگر مخزن آب خالص شود، حلقة به مدت . ا دقیقه چشمک میزند.



- EN** Refill the water tank and insert it back. You can resume steaming after turning the steam knob. The ring should stop flashing.
- RU** Наполните резервуар для воды и установите его на место. Обработку паром можно включить, повернув переключатель подачи пара. Кольцо индикатора перестанет мигать.
- KK** Су ыдысын толтырыңыз және оны дұрыстап жабыңыз. Бу тұтқасын бұрағаннан кейін, булау үдерісін жаңадан бастауға болады. Сақина жыптылықтауын доғаруы тиіс.
- AZ** Su өнини yenidən doldurub, təkrar yerləşdirin. Buxar klapanını əvveldikdən sonra buxar verməyə davam edə bilərsiniz. Halqanın işığının yanıb-sönməsi dayanmalıdır.
- HY** Ծրբ ջղի һүгħeku և նորից գետեր් այն տեղը: Գոլորշիով արդուկումը կարելի է վերսկսել՝ միացնելով գոլորշու մատակարարման ռեժիմի փոխարկիչը: Ցուցիչի օղակի լույսը կդադարի թարթել:
- KA** ხელახლა შეავსეთ რეზეरვუარი წყლით და დააყენეთ სათანადოდ. თქვენ შეგიძლიათ განაახლოთ ორთქლით დაუთავება ორთქლის ღილაკის მობრუნების შემდეგ. რომლმა უნდა შენ്യვიტოს ციმციმი.
- KY** Суу чөлөгин толтуруп, кайра салыңыз. Буу бурагычын бурагандан кийин булоону улантсаныз болот. Шакекче күйүп өчпөй калышы керек.
- TG** Зарфи обро дубора пур кунед ва чойгир кунед. Шумо метавонед пас аз гардиши клапани бүф дубора бүф карданро давом дихед. Ҳалқа бояд дурахшиданро бас кунад.
- TK** Suw gabyny gaýtadan dolduryň we ony ýerine dakyň. Bugy düzýän nurbady aýlanyňzdan soň bug bilen ütüklemaäge dowam edip bilersiňiz. Halka ýanyp-öçmegini bes etmeli.
- UZ** Suv bikini qayta to'ldiring va qaytarib kiriting. Bug' murvatini buraganingizdan keyin bug'lashni davom ettirishingiz mumkin. Halqa miltillashdan to'xtashi kerak.

FA مخزن آب را دوباره پر کرده و دوباره وارد دستگاه کنید. می‌توانید با گرداندن پیچ تنظیم بخار، به بخارشویی ادامه دهید. حلقه دیگر چشمک نمی‌زند.

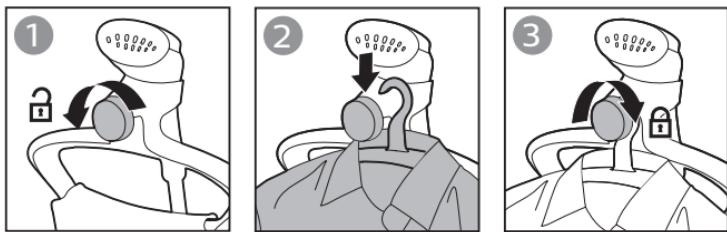
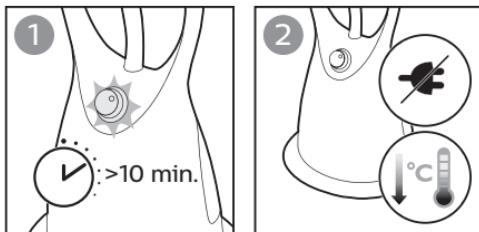


- EN** If the water tank is not refilled within the next 10 minutes, the appliance starts to cool down and will shut off.
- RU** Если резервуар для воды не был наполнен в течение 10 минут, нагревание прибора прекращается, и он отключается.
- KK** Су ыдысы кейінгі 10 минут ішінде толтырылмайтын болса, құрылғы суытыла бастайды да, сөнеді.
- AZ** Su çəni növbəti 10 dəqiqə ərzində yenidən doldurulmasa, cihaz soyumağa başlayacaq və sönəcək.
- HY** Եթե ջրի խցիկի մեջ ջուր չցվի հաջորդ 10 րոպեի ընթացքում, սարքը կսկսի սառչել և կանգանալ:
- KA** თუ წყლის რეზერვუარს არ გაავსებთ მომდევნო 10 წუთის განმავლობაში, მოწყობილობა დაინუებს გაციებას და გაითიშება.
- KY** Эгерде суу чөлөгүн кийинки 10 мунёттө толтурбаса, шайман муздалап баштайт жана өчүп калат.
- TG** Агар зарфи об дар давоми 10 дақиқаи оянда пур нашавад, дастгоҳ сард шудан мегирад ва хомӯш мешавад.
- TK** Indiki 10 minudyň içinde suw gaby gaýtadan doldurylmasa, enjam sowap başlar we öcer.

UZ Agar suv baki keyingi 10 daqqa ichida qayta to'ldirilmasa, jihoz sovishni boshlaydi va o'chadi.

اگر مخزن آب ظرف ۱۰ دقیقه پر نشد، دستگاه شروع به خنک شدن کرده و خاموش می‌شود.

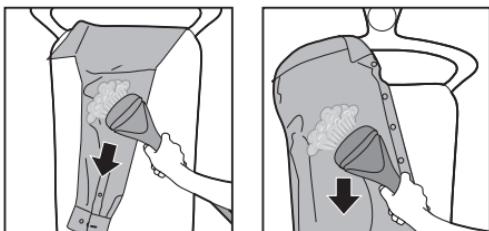
FA



EN For garments which require a formal look and crisp result, such as shirts, jackets and pants, it is recommended to use the board.

RU При обработке одежды делового стиля, например рубашек, брюк и пиджаков, рекомендуется использовать вертикальную доску для достижения безупречного результата.

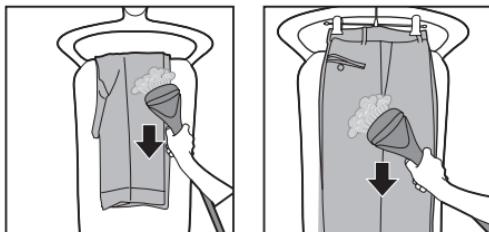
- KK** Ресми шара талаптарына сай етіп тегістей және түзу нәтижеге қол жеткізу (мысалы, жейдерлер, пенжектер және шалбарлар) үшін тақтаны пайдалану ұсынылады.
- AZ** Köynək, gödəkçə və şalvar kimi rəsmi iş geyimlərində şux nəticə əldə etmək üçün şaquli lövhədən istifadə etmək məsləhət görülür.
- HY** Ավելի պաշտոնական տեսք և ընդգծված ծալքեր պահանջող հագուստների համար, ինչպիսիք են՝ վերնաշապիկները, բազկոնները և տարատները, խորհուրդ է տրվում օգտագործել արդուկի սեղանը:
- KA** თფიციალური სტილის ქანსაცმლის შემთხვევაში, როგორიცაა მაისურები, პიკაკები და შარვლები, ნაკეცების მისაღებად რეკომენდებულია დაფის გამოყენება.
- KY** Көйнек, куртка жана шым сыйакту расмий көрүнгүштү жана так натыйжаны талап кылган кийимдер үчүн, тақтаны колдонуу сунушталат.
- TG** Барои либосҳо, ки намуди расмӣ ва ороиши тозаро талаб мекунанд, ба монанди курта, куртка ва шим, тавсия дода мешавад, ки тахтай дарзмолкуниро истифода баред.
- TK** Köýnekler, penjekler we jalbarlar ýaly has resmi görünmegi we gaty ütüklemegi talap edyän egin-eşikler üçin ütük tagtasyny ulanmak maslahat berilýär.
- UZ** Rasmiy va aniq ko'rinishni talab qiladigan kiyimlar, masalan, ko'ylaklar, jaketlar va shimlar uchun doskadan foydalanish tavsiya etiladi.
- برای لباس‌هایی که ظاهر رسمی‌تری دارند و خشک هستند، مثل پیراهن، ژاکت و شلوار، توصیه می‌شود از تخته آتو استفاده کنید. FA



- EN** To make crisp pleats, start steaming from the bottom half of the pants and move onto the top half to prevent accidental wrinkles on parts which have already been steamed.
- RU** Для создания ровных стрелок начинайте процедуру отпаривания в нижней части брюк, а затем переходите к верхней: это поможет предотвратить появление складок на обработанных участках.
- KK** Тұзу қыр салу үшін бumen үтіктелген бөліктерде байқаусыз қыртыстардың пайда болуын алдын алу мақсатында бumen үтіктеуді шалбардың төменгі бөлігінен бастап жоғарғы бөлігіне жылжыңыз.
- AZ** Düz xətlər yaratmaq üçün şalvarın aşağıısından buxarlama proseduruna başlayın və sonra yuxarı hissələrə keçin: bu, ütülənən yerlərdə təsadüfi qırışların yaranmasının qarşısını almağa kömək edəcək.
- HY** Ընդգծված ծալքեր ստանալու համար գոլորշիով արդուկումը սկսեք տարատի ներքինի հատվածից, այնուհետև անցեք վերևի հատված, որպեսզի խոսափեք արդեն արդուկված մասերում պատահական անցանկալի ծալքերի առաջացումից:
- KA** თანაბარი ნაკეცების მისაღებად დაორთქვლის პროცედურა დაიწყეთ შარვლის ქვედა ნაზილიდან, შემდეგ კი გადაინაცვლეთ ზემოთ: ეს დაგეხმარებათ, თავიდან აიცილოთ ნაოჭების გაჩენა უკვე დამუშავებულ ნანილებზე.
- KY** Так бүктөөлөрдү чыгаруу үчүн шымдын астынан баштап жогору карай буласаңыз, бууланган жерде капысынан пайда болгон бырыштардың алдын аласыз.
- TG** Барои эҷод кардани қатҳои ҷолиб буҷро аз нимаи поёни шим оғоз кунед ва ба нимаи боло ҳаракат кунед, то қатҳои тасодуфии қисмҳои аллакай бӯғодашударо пешигир қунед.
- TK** Çyzykly ütklemek üçin jalbaryň aşaky ýarymyndan bugly ütükläp başlaň we eýýäm ütklenen ýerlerde töötänleýin ýygыrtlaryň emele gelmeginiň öününi almak üçin ýokarky ýarymyna tarap süýşürüň.

- UZ** Aniq burmalar hosil qilish uchun shimplarning pastki yarmidan bug'lashni boshlang va allaqachon bug'langan qismlarida kutilmagan burmalarning oldini olish uchun yuqoridagi yarmiga o'ting.

FA برای ایجاد خط اتو، از نیمه پایینی شلوار شروع کرده و به طرف بالا بکشید تا از ایجاد چروک اتفاقی بر روی شلواری که قبلاً اتو شده است جلوگیری شود.



- EN** For a more natural look and quick touch-up on garments such as dresses, pleated skirts and T-shirts, it is recommended to use the board.

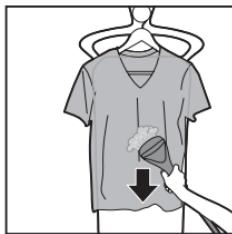
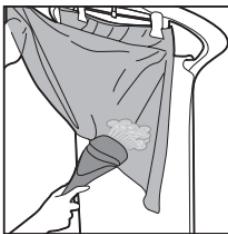
- RU** Для создания естественного образа и быстрой подготовки к выходу такой одежды, как платья, плиссированные юбки и футболки, рекомендуется использовать вертикальную доску.

- KK** Күімдерді (мысалы, көйлектер, қыртыстары бар белдемшелер және футболкалар) ресми шара талаптарына сай етіп тегістеу және жылдам өндөу үшін тақтаны пайдалану ұсынылады.

- AZ** Don, büzməli ətəklər və qısaqol köynək kimi geyimlərdə daha təbii görünüş əldə etmək və onları tez ütüləmək üçün şaquli lövhədən istifadə etmək məsləhət görülür.

- HY** Յագուատին՝ օրինակ զգեստներին, ծալքավոր կիսաշրջազգեստներին ու շապիկներին ավելի բնական տեսք հաղորդելու և արագ արդուիլելու համար խորհուրդ է տրվում օգտագործել արդուիլի սեղանը:

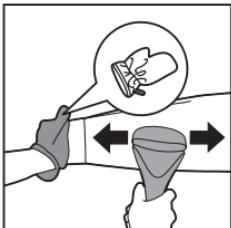
- | | | |
|---|--|---|
| KA
KY
TG
TK
UZ | <p>Ұғғорғанда ұңғырғанда өзіншілдік өткізу үшін қарастырылады.</p> <p>Күнде көмекшілік жүргізу үшін қарастырылады.</p> <p>Анықтауда әсемдікке қарастырылады.</p> <p>Анықтауда әсемдікке қарастырылады.</p> <p>Анықтауда әсемдікке қарастырылады.</p> | <p>Күнде көмекшілік жүргізу үшін қарастырылады.</p> <p>Күнде көмекшілік жүргізу үшін қарастырылады.</p> <p>Анықтауда әсемдікке қарастырылады.</p> <p>Анықтауда әсемдікке қарастырылады.</p> <p>Анықтауда әсемдікке қарастырылады.</p> |
| FA | <p>Брайтаппайтынан әсемдікке қарастырылады.</p> <p>Брайтаппайтынан әсемдікке қарастырылады.</p> <p>Брайтаппайтынан әсемдікке қарастырылады.</p> <p>Брайтаппайтынан әсемдікке қарастырылады.</p> <p>Брайтаппайтынан әсемдікке қарастырылады.</p> | |



FA



- EN** Put the glove on the hand you are using to hold a garment. The glove protects your hand against the steam from the steamer head.
- RU** Надевайте рукавицу на руку, которой держите предмет одежды. Рукавица защищает руку во время отпаривания.
- KK** Кийім ұстаяға пайдаланылатын қолыңызға қолғап киіңіз. Қолғап қолыңызды бу үтігінің басынан шығатын будан қорғайды.
- AZ** Geyimi saxladığınız eliniz əlcək taxın. Əlcək ütünün buxarlanması zamanı elinizi buxardan qoruyur.
- HY** Չափեք ձեռնոցը այն ձեռքին, որով բռնում եք հագուստը: Ձեռնոցը պաշտպանում է ձեռքը գոլորշիով արդիկման ժամանակ:
- KA** გაიკეთოთ ხელთათმანი ხელზე, რომლითაც ტანსაცმლის დაჭრას აპირებთ. ხელთათმანი თქვენის ხელს ორთქლის უთოს თავიდან გამომვებული ორთქლისგან დაიცავს.
- KY** Кийимди карман жаткан колунузга мәэлелей кийиниз.
- Мәэлелей буулагычтан чыккан будан колунузду коргойт.
- TG** Ба дасте, ки бо он либосро дошта истодаед, дастпӯшак пӯшед. Дастпӯш дастатонро аз буғи сараки деги буғи (пароварка) муҳофизат мекунад.
- TK** Eşigi haýsy elinizi bilen tutýan bolsaňyz, eligi şol eliňize geyiň. Ellik siziň elinizi bug çykaryjynyň ujundan cykýan bugdan gorayár.
- UZ** Dazmollash paytida kiyimni ushslash uchun ishlatalayotgan qo'lingizga qo'lqop kiyib oling. Qo'lqop qo'lingizni bug'latkich kallagidan chiqadigan bug'dan saqlaydi.
- دستکش را به دستی که لباس را نگه می‌دارد پوشید. دستکش از دست
شما در برابر بخاری که از سر بخارشو خارج می‌شود، محافظت می‌کند.
- FA**





EN The brush improves steam penetration into thick and heavy fabrics for faster results. Brush slowly with the bristles touching the garment.

Caution: Do not attach or detach the brush while the steam is on or the steamer head is hot.

RU Щетка улучшает проникновение пара в плотные, тяжелые ткани и облегчает разглаживание складок. Медленно проводите щеткой по ткани, касаясь ее щетинками.

Внимание! Не снимайте и не устанавливайте щетку во время подачи пара или пока сопло отпаривателя не остыло.

KK Щетка саптамасы төзірек нәтижелер алу үшін будың қалың және ауыр маталарға енүін жақсартады. Қылышықтарды күйгө тигізіп жаймен щеткамен тазалаңыз.

Абайланың! Щетканы бу беріліп тұрғанда немесе бұттігінің басы ыстық болып тұрғанда тақпаңыз немесе алмаңыз.

AZ Firça daha sürətli nəticələr üçün buxarın qalın və ağır parçalara nüfuz etməsini yaxşılaşdırır. Xovu parçaya toxunduraraq yavaşa firçalayın.

Dıqqat: Buxar verilən və ya buxar aparatının başlığı isti olan zaman firçanı taxmayın, yaxud çıxarmayın.

HY Խոզանակի շնորհիվ գոլորշին ավելի լավ է ներթափանցում հաստ և ծանր գործվածքների մեջ՝ գոլորշինվ արդուկման ավելի արագ արդյունք ստանալու համար: Դանդաղ բարե խոզանակի մազկենթը հագուստին:

Աշում.Մարդեր սարքը և շոգեարդուկի գլխիկից սրբեր մնացորդները խոնավ շորով և չքերծող, հեղուկ մաքրող միջոցով:

KA ჰაგრისი აუმჯობესებს ორთქლის შეღწევას სქელ და მძიმე ქსოვილში სწრაფი შედეგების მისაღებად. მსუბუქად შეახეთ ჰაგრისის კბილანები ტანსაცმელს.

Сиғұртөнбөлігі: ар міңдағаннан көзінде қағарылғанда, үшіншінде қағарылғанда, үшіншінде қағарылғанда, үшіншінде қағарылғанда.

KY Тезирәек буулоо үчүн, щетка буунун калың жана оор кездемелерге киришин жакшыртат. Щетканың кылдарын кийимге тийгизип, жай щеткалаңыз.

Абайланызы: Буулагыч күйүп турганда же ысық кезде щетканы тагып же чыгарбаңыз.

TG Чүтка воридшавии буғро ба матоҳои ғағс ва вазнин беҳтар мекунад, то натижаҳои төзтарт ба даст оранд. Охиста-охиста бо пашмҳои чутка ба либос пахш кунед.

Диққат: Ҳангоме ки сараки бүфбарор гарм аст ё бүт мебарорад, чуткаро хориц нақунед ё наасб нақунед.

TK Çotga galyň we agyr matalarda has çalt netije almak üçin buguň siňmegine ýardam berýär. Çotganyň gyllary geýime degýän ýagdaýda haýallyk bilen çotgalaň.

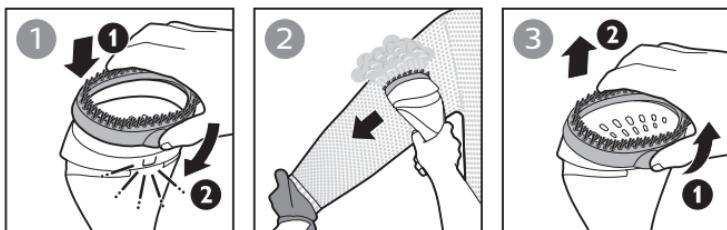
Seresap boluň: Bug açık wagty ýá-da bug çykarýan ujy gyzgyn wagty çotgany dakmaň ýá-da aýyrmaň.

UZ Cho'tka tezroq natijaga erishish uchun qalin va og'ir matolarga bug'ning kirib borishini yaxshilaydi. Cho'tkaning tishlarini kiyimga tekkitgan holda sekinlik bilan cho'tkalang.

Diqqat: Bug' yoqilganda yoki bug'latkich kallagi issiq bo'lganda cho'tkani biriktirmang yoki ajratmang.

برس میزان نفوذ بخار در پارچه‌های ضخیم و حییم را برای بهتر شدن نتایج افزایش می‌دهد. برس را آرام روی لباس بکشید در حالی که موهای برس روی لباس قرار گرفته باشند.

احیاط: وقتی اتوبار ایستاده روشن است یا سر بخارشو داغ است، برس را متصل یا جدا نکنید.





EN To maintain optimal steam performance and prolong the lifetime of the appliance, it is important to remove scale and impurities inside the appliance regularly. Therefore, it is recommended to perform the de-calc process at least once a month.

Before you start de-calc process, make sure there is some water in the water tank.

RU Для поддержания оптимального уровня подачи пара и продления срока службы прибора необходимо регулярно очищать прибор от загрязнений и накипи. Рекомендуется проводить процедуру De-Calc не реже одного раза в месяц. Прежде чем начать процедуру De-Calc, убедитесь, что в резервуаре есть вода.

KK Оңтайлы бу жұмысын сақтау және құрылғының қызмет мерзімін ұзарту үшін құрылғы ішіндегі қақтар мен кірлерден мерзімді түрде тазалап отыру маңызды. Сондықтан, қақтан тазалау процесін айна кемінде бір рет орындау ұсынылады. Қақтан тазалау процесін бастамастан бұрын су ыдысында бірақ су барын тексеріңіз.

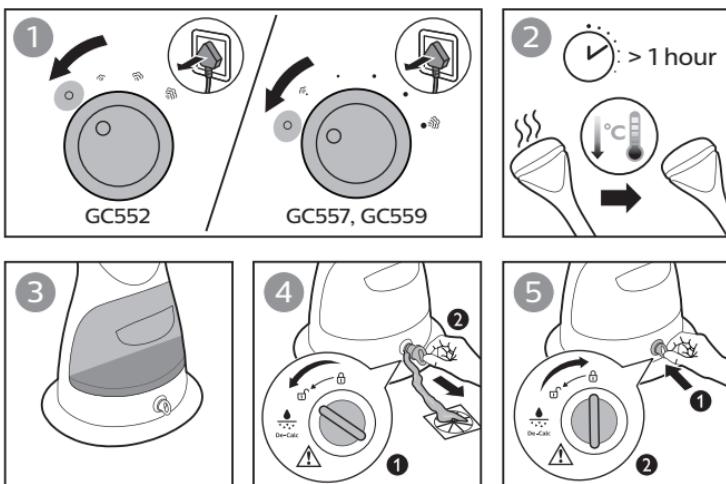
AZ Optimal buخار performansını saxlamaq və cihazın istismar müddətini artırmaq üçün mütəmadi olaraq cihazın içindən ərpi və çırkı təmizləmək vacibdir. Bunun üçün ayda bir dəfə ərpə təmizləmə prosedurunu yerinə yetirmək tövsiyə olunur. Ərəp təmizləmə proseduruna başlamazdan əvvəl su çənində bir qədər suyun olduğundan əmin olun.

HY Գոլորշու լավ մատակարարում ապահովելու և սարքի շահագործման ժամկետը երկարացնելու համար կարևոր է կանոնավոր կերպով հեռացնել նստվածքի մասնիկներն ու կեղտերը սարքի ներսից: Ուստի խորհուրդն է տրվում De-Calc գործողությունը կատարել ամիսը առնվազն մեկ անգամ: Նախքան նստվածքի մաքրման գործողությունը սկսելը, համոզվեք, որ ջրի խցիկում ջուր կա:

Cho'kmalardan tozalash jarayonini boshlashingizdan oldin suv bakida suv borligini tekshiring.

FA
برای حفظ عملکرد بهینه بخارشو و افزایش عمر دستگاه، بسیار مهم است که به طور منظم رسوبات و ناخالصی‌های داخل دستگاه را تمیز کنید.
بنابراین توصیه می‌شود عملکرد رسوبزدایی را حداقل یک بار در ماه انجام دهید.

پیش از شروع رسوبزدایی، مطمئن شوید مقداری آب در مخزن آب وجود داشته باشد.





- EN Note:** Clean the appliance and wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and non-abrasive liquid cleaning agent.
- Always empty the water tank after usage, to prevent calc build-up and maintain good steam performance.
- RU Примечание.** Очищайте прибор и удаляйте загрязнения с сопла отпаривателя влажной тканью с добавлением мягкого моющего средства.
- Для поддержания оптимального уровня подачи пара и предотвращения образования накипи следует опустошать резервуар для воды после использования.
- KK Ескертпе.** Құралды тазалап, бу үтігінің басынан қақты дымқыл шүберекпен және қырмайтын сұйық тазалағыш затпен сұртіп алыныз.
- Қақтың тұруын болдырмая және жақсы бу жұмысын сақтау үшін су ыдысын пайдаланудан кейін әрқашан босатыңыз.
- AZ Qeyd:** Cihazı təmizləyin və nəmlı parça və aşındırıcı olmayan maye şəkilli təmizləyici vasitə ilə buxar ütüsü başlığında hər hansı çirkəkləri silin.
- Ərəp yiğilmasının qarşısını almaq və optimal buخار səviyyəsini qorumaq üçün istifadə etdikdən sonra su qabını həmişə boşaldın.
- HY Նշում.** Մարդեք սարքը և շոգեարդուկի գլխիկից սրբեք մնացորդները խոնավ շորով և փափուկ մաքրող միջոցով։ Օգտագործելուց հետո միշտ դատարկեք ջրի խցիկը՝ նստվածքների առաջացումից խուսափելու և գոլորշու լավ մատակարարում ապահովելու համար։
- KA შენიშვნა:** სველი ქსოვილითა და არააბრაზიული თხევადი საწმენდი საშუალებით გაასუფთავეთ მოწყობილობა და მოაშორეთ ორთქლის უთოს თავზე დატოვებული ნარჩენები.

ორთქლის მინოდების ოპტიმალური დონის
შესანარჩუნებლად და ნალექის წარმოქმნის თავიდან
ასაცილებლად წყლის რეზერვუარი ყოველთვის დაცალეთ
გამოყენების შემდეგ.

- KY** **Эскертуү:** Шайманды тазалап, буулагычтын башындагы топтолгон нерсelerди нымдуу чүпүрөк жана абрализивдүү эмес суюк тазалоо каражаты менен сурүп, тазалаңыз.
Кебээр орношуусунун алдын алуу жана буулоонун майнаптуулугун сактоо үчүн колдонуудан кийин суу челегин ар дайым башотуп коюнуз.

- TG** **Эзоҳ:** Дастгоҳро тоза кунед ва бо матои намнок ва маводии моёсии шустушӯйии мулоим, пасмондаҳоро аз сараки буғ тоза кунед.

Барои нигоҳ доштани сатҳи оптималии буғ ва пешгирӣ кардани чамъшавии караҳш, пас аз истифода зарфи обро хойӣ кунед.

- TK** **Bellik:** Enjamy cygly mata we íyiji däl suwuk arassacylyk serişdesi bilen arassalaň we bug çykaryjy ujundaky çökündileri süpürip aýryň.

Galyndynyň emele gelmeginiň öňüni almak we ütüklemegeň oňat netijeliliginı saklamak üçin ulanyp bolanyňyzdan soň hemise suw gabynы boşadyň.

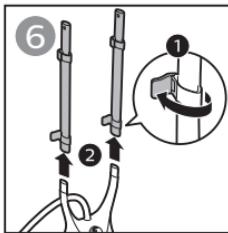
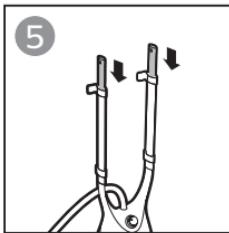
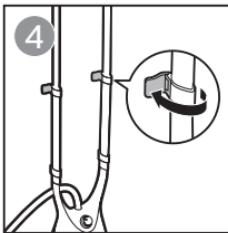
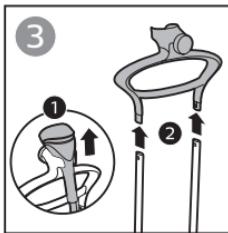
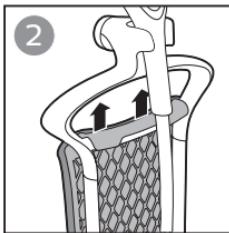
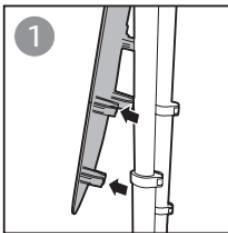
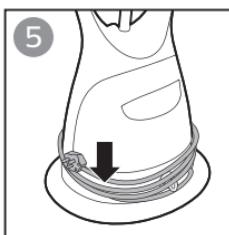
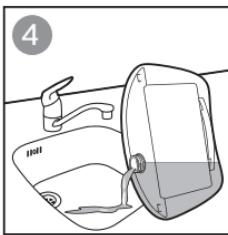
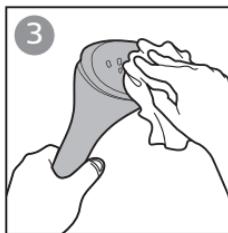
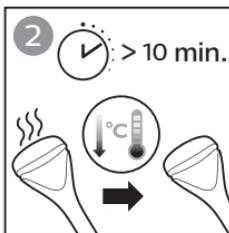
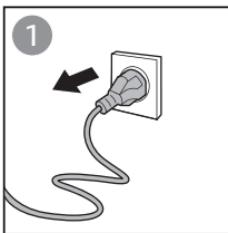
HZ **Elettaras:** libazasi tezelangan we bug/lettişki kollagidegi bar-

- 02 Eslatma:** Jinozil tozalang va bug'latkichi kallagiadi har qanday qoldiqlarni nam mato va abraziv bo'l'magan suyuq tozalash vositasi bilan arting.

Cho'kmaning to'planishi va bug'latkichning samarali ishlashini ta'minlash uchun foydalangandan keyin doim suv bakini bo'shating.

توجه: بخارشو را یک پارچه مرتبط و شوینده ملایم تمیز کنید و رسوبات سر بخارشو را تمیز کنید.

همیشه پس از استفاده، مخزن آب را خالی کنید تا از تشکیل رسوب جلوگیری شده و خروجی خوب بخار به همان صورت حفظ شود.





EN

Problem	Possible cause	Solution
The appliance produces no steam or irregular steam.	The steamer has not heated up sufficiently.	Let the appliance heat up for approximately 45 seconds.
	Steam has condensed in the hose.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
	Low water level in the tank or the tank is not inserted properly.	Refill the water tank and insert it properly.
	Too much scale has built up in the appliance.	Perform de-calc process. Refer to section.
Water droplets drip from the steamer head or the appliance produces a croaking sound.	You have left the steamer head and/or the steam supply hose in horizontal position for a long time.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
	When the hose forms a U-shape, condensation in the hose cannot flow back into the water tank.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
An excessive amount of water drips out of the steamer head when the appliance is heating up.	The water in the appliance is dirty or has been left inside the appliance for a long time.	Perform de-calc process. Refer to section.
Water leaks out from the steamer base.	You have not closed the water tank cap or de-calc knob securely. The water tank is not inserted properly.	Close the water tank cap or de-calc knob securely. Insert the tank properly.



RU

Проблема	Возможная причина	Решение
Подача пара происходит нерегулярно или отсутствует.	Отпариватель не нагрелся до необходимой температуры.	Дайте прибору нагреться в течение примерно 45 секунд.
	Пар сконденсировался в шланге.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно.
	Воды в резервуаре недостаточно или резервуар не установлен должным образом.	Наполните резервуар для воды и установите его должным образом.
	В приборе скопилось слишком много накипи.	Запустите процедуру очистки от накипи De-Calc. См. информацию в разделе
Из сопла отпаривателя капает вода или прибор издает булькающий звук.	Паровое сопло отпаривателя и/или шланг подачи пара долго находились в горизонтальном положении.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно.
	Если шланг принимает U-образную форму, скопившийся конденсат не может поступать обратно в резервуар для воды.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно.

Проблема	Возможная причина	Решение
При нагреве прибора из парового сопла выливается слишком много воды.	В приборе грязная вода, или вода находилась в приборе в течение длительного времени.	Запустите процедуру очистки от накипи De-Calc. См. информацию в разделе
Из основания отпаривателя вытекает вода.	Не закрыта крышка резервуара для воды или не установлен клапан De-Calc. Резервуар для воды установлен неправильно.	Закройте крышку резервуара для воды или установите клапан De-Calc. Установите резервуар должным образом.

Вертикальный отпариватель для одежды

Изготовитель: "ДАП Б.В.", Туссендиепен 4 а, 9206АД, Драхтен, Нидерланды

Импортер на территорию России и Таможенного союза: ООО "Техника для дома Филипс", Российская Федерация, 123022, г. Москва, ул. Сергея Макеева, д. 13, 5 этаж, помещение XVII, комната 31, номер телефона +7 495 961-1111

GC552: 1512-1800Вт, 220-240В, 50-60Гц

GC557: 1680-2000Вт, 220-240В, 50-60Гц

Для бытовых нужд

Прибор класса I

Сделано в Китае

Условия хранения, эксплуатации

Температура	+0 °C - +35 °C
Относительная влажность	20% - 95%
Атмосферное давление	85 - 109 kPa



КК

Ақаулық	Мүмкін себептер	Шешімі
Құрылғы бу шығармайды немесе бу тұрақсыз шығады.	Бу үтігі жеткілікті түрде қызыбаған.	Құрылғыны шамамен 45 секунд ысытып алыңыз.
	Шлангіде бу жиналған.	Шлангты тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл конденсаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.
	Ұдыстағы су деңгейі төмен немесе ұдыс дұрыс салынбаған.	Су ұдысын толтырыңыз және оны дұрыстап жабыңыз.
	Құрылғыда тым көп қақ жиналыш қалған.	Қақ кетіру үдерісін орындаңыз. бөлімін қараңыз.
Бу үтігінің басынан су тамшылары тамады немесе құрылғыдан құрылдаған дыбыс шығады.	Бу үтігінің басын және/немесе бу беру шлангін көлденең позицияда ұзақ үақыт бойы қалдырғансыз.	Шлангты тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл конденсаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.
	Шланг U пішінді болып иілгенде, шлангтағы конденсат су ұдысына кері қарай ағып кіре алмайды.	Шлангты тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл конденсаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.

Ақаулық	Мүмкін себептер	Шешімі
Құрал қызып жатқанда судың артық қөлемі су үтігінің басынан сыртқа тамшылайды.	Құралдағы су кір немесе құралда ұзақ уақыт түрған.	Қақ кетіру үдерісін орындаңыз. бөлімін қараңыз.
Бу үтігінің түбінен су шығады.	Су ыдысының қақпағын немесе қақтан тазалау қызметі тетігін мықтап жаппағансыз. Су ыдысы дұрыстап салынбаған.	Су ыдысының қақпағын немесе қақтан тазалау тетігін жақсылап жабыңыз. Су ыдысын дұрыстап салыңыз.

Киім тігінен булағыш

Өндіруші: "ДАП Б.В.", Түссендиепен 4 а, 9206АД, Драхтен, Нидерланды

Ресей және Кедендік одақ территориясына импорттаушы: "Техника для дома Филипс" ЖШК, Ресей Федерациясы, 123022, Мәскеу қ., Сергей Макеев к-си, 13 үй, 5 қабат, XVII үй-жай, 31 бөлме, телефон нөмірі +7 495 961-1111

GC552: 1512-1800W, 220-240V, 50-60Hz

GC557: 1680-2000W, 220-240V, 50-60Hz

Тұрмыстық қажеттіліктеге арналған

Ісанатты аспап

Қытайда жасалған

Сақтау шарттары, пайдалану

Температура	+0 °C - +35 °C
Салыстырмалы ылғалдылық	20% - 95%
Атмосфералық қысым	85 - 109 kPa



AZ

Problem	Mümkün səbəb	Həll
Cihaz buxar yaratmır və ya davamlı şəkildə buxar yaratmır.	Buxar ütüsünün başlığı kifayət qədər isinmir.	Cihazı, təxminən, 45 saniyə qızdırın.
	Buxar şlanqda kondensasiyaya məruz qalib.	Şlanqı düzəltmək üçün buxar başlığını şaquli şəkildə qaldırın. Bu, kondensatın geri axmasına imkan verir.
	Su qabında kifayət qədər su yoxdur və ya qab düzgün daxil edilməyib.	Su qabını yenidən doldurun və onu düzgün daxil edin.
	Cihazda həddindən artıq çox ərp yaranıb.	Ərpdan təmizləmə prosesini yerinə yetirin.
Buxar ütüsünün başlığından su damcıları axır və ya cihaz qur-qur səsi çıxarır.	Buxar ütüsünün başlığını və/və ya buxar vermə şlanqını uzun müddət üfűqi vəziyyətdə saxlamısınız.	Şlanqı düzəltmək üçün buxar başlığını şaquli şəkildə qaldırın. Bu, kondensatın geri axmasına imkan verir.
	Şlanq U formasında olan zaman şlanqda olan kondensat su çəninə geri axa bilmir.	Şlanqı düzəltmək üçün buxar başlığını şaquli şəkildə qaldırın. Bu, kondensatın geri axmasına imkan verir.
Cihaz isinən zaman buxar ütüsünün başlığından çox miqdarda su damcıları əmələ gəlir.	Cihazdakı su çırıldırı və ya uzun müddət cihazın içində qalib.	Ərpdan təmizləmə prosesini yerinə yetirin.
Buxar təməlindən su sizir.	Su çəninin qapağını və ya ərp təmizləmə klapanını lazımi qaydada bağlamamısınız.	Su çəninin qapağını və ya ərp təmizləmə klapanını lazımi qaydada bağlayın
	Su qabı düzgün daxil edilməyib.	Su qabını düzgün daxil edin.



HY

Խնդիր	Հնարավոր պատճառ	Լուծում
Սարքը գոլորշի չի մատակարարում կամ անկանոն է մատակարարում:	Շոգեարդուկը բավականաչափ չի տաքացնել:	Թողեք, որպեսզի սարքը տաքանա մուտակիրապես 45 վայրկյան:
	Գոլորշին կոնդենսացվել է ծկափոլկի ներսում:	Բարձրացրեք շոգեարդուկի գլխիկը՝ ծկափոլկն ուղղահայաց դիրքով ուղղելու համար: Այս դիրքում ամբողջ կոնդենսատը նորից կիռուի ջրի խցիկի մեջ:
	Տարայի ջրի մակարդակը ցածր է կամ տարան կարգին տեղադրված չէ:	Եցրեք ջրի տարան և այն ձիշտ տեղադրեք:
	Սարքում չափազանց շատ նասովածք է կուտակվել:	Կատարեք նստվածքի մաքրում: Տես բաժինը:
Շոգեարդուկի գլխիկից ջուր է կաթում, կամ սարքից դլրոցի ձայն է զայխ:	Շոգեարդուկի գլխիկը և/կամ գոլորշու մատակարարման ծկափոլկը երկար ժամանակ գտնվել են հորիզոնական դիրքում:	Բարձրացրեք շոգեարդուկի գլխիկը՝ ծկափոլկն ուղղահայաց դիրքով ուղղելու համար: Այս դիրքում ամբողջ կոնդենսատը նորից կիռուի ջրի խցիկի մեջ:
	Եթե ծկափոլկն ընդունում է Ս-աձն տեսք, կուտակված կոնդենսատը չի կարողանում հետ հոսել ջրի խցիկի մեջ:	Բարձրացրեք շոգեարդուկի գլխիկը՝ ծկափոլկն ուղղահայաց դիրքով ուղղելու համար: Այս դիրքում ամբողջ կոնդենսատը նորից կիռուի ջրի խցիկի մեջ:

Խնդիր	Հնարավոր պատճառ	Լուծում
Եր սարքը տաքանում է, շոգեարդուկի գլխիկից չափազանց շատ ջուր է կաթում:	Սարքի ջուրը կեղտու է կամ երկար ժամանակ մնացել է սարքի ներսում:	Կատարեք նստվածքի մաքրում: Տես բաժինը:
Զրի արտահոսք շոգեարդուկի հիմքից:	Զրի խցիկի կափարիչը փակված է կամ De-Calc-ի կափույրը տեղադրված է:	Փակեք ջրի խցիկի կափարիչը կամ դրեք De-Calc-ի կափույրը:
	Զրի տարան ծիշու տեղադրված է:	Ծիշու տեղադրեք տարան:

Ուղարկած գոլորշեփափկացուցիչ զգեստի համար

Արտադրող: "ԴՎԴ Բ.Վ.", Տուսենդիեպեն 4 ա, 9206ՄԴ,
Դրահտեն, Նիդեռյանդներ

Ներկրող Ռուսաստանի և Մաքսային միության տարածք:
"Ֆիլիպս տեխնիկա տան համար" ՍՊԸ, Ռուսաստանի
Դաշնություն, 123022, ք. Սոսկվա, Սերգեյ Մակենի փ., տ.
13, 5-րդ հարկ, տարածք XVII, սենյակ 31,
հեռախոսահամար +7 495 961-1111

GC552: 1512-1800W, 220-240V, 50-60Hz

GC557: 1680-2000W, 220-240V, 50-60Hz

Կենցաղային կարիքների համար

Սարք I դասի

Պատրաստված է Չինաստան-ում

Պահպանման, շահագործման կանոններ

Ջերմաստիճան՝	+0 °C ։ +35 °C
Հարաբերական խոնավություն՝	20% ։ 95%
Մթնոլորտային ճնշում՝	85 ։ 109 kPa



KA

პრობლემა	შესაძლო მიზეზი	გადაწყვეტა
მოწყობილობა არ წარმოქმნის ორთქლს ან არათანაბარ ორთქლს.	ორთქლის უთო საკმარისად არ ცხელდება.	დაელოდეთ მოწყობილობის გაცელებას დაახლოებით 45 წამის განმავლობაში.
	ორთქლი კონფერსიორებულია შლანგში.	ასწიეთ ორთქლის უთოს თავი და ვერტიკალურ მდგომარეობაში გასაწორეთ მიღი. ეს ნებისმიერ კონდენსაციას უკან გადინების საშუალებას აძლევს.
	რეზერვუარში წყალი არასაკმარისია ან რეზერვუარი სათანადო არ დამოწურებულა.	ხელახლა შეავსეთ რეზერვუარი წყლით და დააყენეთ სათანადოდ.
	ძალიან დიდი რაოდენობით დაგროვდა მოწყობილობაში.	შეასრულეთ ნადების მოცილების პროცესი. იხელმძღვანელეთ ნაწილით.
ორთქლის უთოს თავიდან წყალი მოწვეთავს ან მოწყობილობა ბუყბუყის ხმას გამოსცემს.	თქვენ დიდი ხნის განმავლობაში დატოვოთ ორთქლის უთოს თავი და/ნ ორთქლის მინოდების შლანგი ჰორიზონტალურ მდგომარეობაში.	ასწიეთ ორთქლის უთოს თავი და ვერტიკალურ მდგომარეობაში გასაწორეთ მიღი. ეს ნებისმიერ კონდენსაციას უკან გადინების საშუალებას აძლევს.
	როცა შლანგს აქვს „U“ ფორმა, კონდენსაციას შლანგში არა აქვს წყლის აგზი გადინების საშუალება.	ასწიეთ ორთქლის უთოს თავი და ვერტიკალურ მდგომარეობაში გასაწორეთ მიღი. ეს ნებისმიერ კონდენსაციას უკან გადინების საშუალებას აძლევს.

პრობლემა	შესაძლო მიზეზი	გადაწყვეტა
როდესაც მოწყობილობა თბება, დიდი რაოდენობით წყალი ამოღის ორთქლის უთოს თავიდან.	მოწყობილობაში წყალი ჭუჭყიანია ან დიდი ხის განმავლობაში დარჩა მოწყობილობაში.	შეასრულეთ ნადების მოცილების პროცესი. იხელმძღვანელეთ ნანილით.
ორთქლის უთოს ძირიდან წყალი უონავს.	საიმედოდ არ დახურეთ წყლის ავტის თავსახური ან ნადების მოცილების ღილაკი. წყლის რეზერვუარი არასწორადაა ჩასმული.	საიმედოდ დახურეთ წყლის ავტის თავსახური ან ნადების მოცილების ღილაკი. სწორად ჩასვით რეზერვუარი.



КҮ

Кейгөй	Болжолдуу себеби	Чечим
Шайман буу чыгарбай жатат же буунун чыгуусу туруктуу эмес.	Буулагыч жетишерлик деңгээлде ысыган жок.	Шайманды 45 секунд ысытып алыңыз.
	Шлангда буу тер болуп калып калган.	Шлангды тигинен түздөө үчүн буулагычтын башын көтөрүңүз. Бул конденсаттын кайра агып чыгышына жол ачат.
	Челекте суунун деңгээли төмөн же челең туура салынган эмес.	Челекке суу толтуруп, аны туура салыңыз.
	Шайманда өтө көп кебээр чогулуп калган.	Кебээрден тазалоо процессин аткарыңыз.
Буулагычтын башынан суу тамчылап, кээде шаймандан чыркыраган үн чыгып жатат.	Буулагычтын башын жана/же буу жеткириүүчүш шлангды көп убакытка туурасынан кооп койгонсуз.	Шлангды тигинен түздөө үчүн буулагычтын башын көтөрүңүз. Бул конденсаттын кайра агып чыгышына жол ачат.
	Шланг U-формасында болуп калганда, шлангдагы конденсат суу чөлөгине кайра агып түшө албайт.	Шлангды тигинен түздөө үчүн буулагычтын башын көтөрүңүз. Бул конденсаттын кайра агып чыгышына жол ачат.
Шайман ысып жатканда буулагычтын башынан ашыкча көлөмдөгү суу тамчылап турат.	Шаймандын ичиндеги суу кир же шаймандын ичинде көп убакыт туруп калган.	Кебээрден тазалоо процессин аткарыңыз.
Буулагычтын түбүнөн суу агып жатат.	Суу чөлөгинин капкагын же de-calc бурагычын бекем жапкан эмессиз. Суу чөлөгү туура салынган эмес.	Суу чөлөгинин капкагын же de-calc бурагычын бекем жабыңыз. Челекти туура салыңыз.

Тигинен кийимди буулап үтүктөөчү

Өндүрүүчү: "ДАП Б.В.", Нидерланд, Драхтен, 9206АД,
Туссендиепен 4 а

Россия аймагына жана Бажы биримдигине импорттоочу:
ЖЧК "ФИЛИПС-үй үчүн техника", Россия Федерациясы,
123022 Москва ш., Сергей Макеев көч., 13-үй, 5-кабат, XVII
жай, 31-бөлмө, телефон номери +7 495 961-1111

GC552: 1512-1800W, 220-240V, 50-60Hz

GC557: 1680-2000W, 220-240V, 50-60Hz

Үй тиричилигине керектөө үчүн

I класстагы жабдык

Кытайда жасалган

Сактоо шарты, иштетүү

Температура	+0 °C ÷ +35 °C
Тийиштүү нымдуулугу	20% ÷ 95%
Атмосфералык басым	85 ÷ 109 kPa



TG

Мүшкілот	Сабаби әхтимолій	Рохи ҳал
Дастгоҳ бүгін намебарорад ё бүгін номұназам аст.	Бүгінбарор ба қадри коғы гарм нашудааст.	Бигзор дастгоҳ тақрибан 45 сония гарм шавад.
	Бүгін дар шланг конденсатсия шудааст.	Сараки деги бүгін (пароварка) боло кунед, то шлангро амудій рост кунед. Ин имкон медиҳад, ки ҳама гуна конденсатсия баргардад.
	Сатхы пасти об дар зарф ё зарф дуруст ворид карда нашудааст.	Зарфи обро дубора пур кунед ва дуруст چойгир кунед.
	Карахши аз ҳад зиёд дар дастгоҳ өмбі шудааст.	Чараёни de-calc -ро ичро кунед. Ба қисми мурочиат кунед.
Аз сараки бүгінбарор қатрахой об өзі мешаванд, ё дастгоҳ садаи күр-күр мебарорад.	Шұмо сараки бүгінбарор ва/ё шланги интиқоли бүгро мұддати дароз дар ҳолати уфуқты гузаштаед.	Сараки деги бүгін (пароварка) боло кунед, то шлангро амудій рост кунед. Ин имкон медиҳад, ки ҳама гуна конденсатсия баргардад.
	Агар шланг U-шакл дошта бояшад, конденсати өмбі шуда дубора ба зарфи об өзі шуда наметавонад.	Сараки деги бүгін (пароварка) боло кунед, то шлангро амудій рост кунед. Ин имкон медиҳад, ки ҳама гуна конденсатсия баргардад.
Хәнгоми гарм шуданы дастгоҳ аз сараки бүгін оби аз ҳад зиёд берун меояд.	Оби дастгоҳ ифлос аст ё мұддати дароз дар дохили дастгоҳ, мондааст.	Чараёни de-calc -ро ичро кунед. Ба қисми мурочиат кунед.
Аз базаи пароход об өзі мешавад.	Сарпуши зарфи об баста нашудааст ё клапани de-calc баста нашудааст. Зарфи об дуруст چойгир карда нашудааст.	Сарпуши зарфи об ё клапани de-calc-ро дуруст маҳкам кунед. Зарфро дуруст چойгир кунед.



Näsazlyk	Ähtimal sebäbi	Çözgüt
Enjam bug çykarmaýar ýa-da çykaryan bugy endigan däl.	Enjam ýeterlik derejede gyzmandyr.	Enjamýň takmynan 45 sekuntlap gyzmagyna garaşyň.
	Bug şlanganyň içinde suwa öwrülipdir.	Şlangy dik ýagdaýa getirmek üçin bug çykaryjy ujunu ýokary galdyryň. Bu bugdan dörän suwuň yzyna akmagyna mümkinçilik berýär.
	Gapdaky suw az ýa- da gap göwnejay dakylmandyr.	Suw gabyny gaýtadan dolduryň we ony ýerine göwnejayá dakyn.
	Enjamýň içinde çendenaşa köp galyndy ýygannypdyr.	Galyndylary aýyrmagy ýerine yetiriň. bölümne serediň.
Bug çykaryjy ujundan suw damjalary damýar ýa-da enjamdan jygylsy sesi çykýar.	Bug çykaryan ujunu we/ ýa-da bug üpjünçilik şlangasyny çendenaşa uzak wagtlap kese ýagdaýda goýupsyňz.	Şlangy dik ýagdaýa getirmek üçin bug çykaryjy ujunu ýokary galdyryň. Bu bugdan dörän suwuň yzyna akmagyna mümkinçilik berýär.
	Şlanga U şekilli eplenende şlanganyň içinde bugdan emele gelen suw yzyna, suw gabyna akyp bilmeýär.	Şlangy dik ýagdaýa getirmek üçin bug çykaryjy ujunu ýokary galdyryň. Bu bugdan dörän suwuň yzyna akmagyna mümkinçilik berýär.
Enjam gyzýan wagty bug çykaryan ujundan çendenaşa köp suw damýar.	Enjamýň içindäki suw hapa ýa-da uzak wagtlap enjamýň içinde durupdyr.	Galyndylary aýyrmagy ýerine yetiriň. bölümne serediň.
Bug çykýan esasdan suw damýar.	Suw gabynyň gapagyny ýa-da galyndylary aýyrmakda ulanylýan nurbady berk ýapmansyňz.	Suw gabynyň gapagyny ýa- da galyndylary aýyrmakda ulanylýan nurbady berk ýapyň.
	Suw gaby ýerine göwnejayá dakylmandyr.	Gaby ýerine göwnejayá edip dakyň.



UZ

Muammo	Ehtimoliy sababi	Yechim
Jihoz bug' chiqarmaydi yoki bug' chiqishi bir maromda emas.	Bug'latkich yetarli darajada qizimayapti.	Jihozni taxminan 45 soniya qizdiring.
	Bug' shlangda kondensatsiyalangan.	Shlangni vertikal tekislash uchun bug'latkich kallagini ko'taring. Bu kondensatsiyaning qaytib oqib ketishiga imkon beradi.
	Bakda suv miqdori oz yoki bak to'g'ri o'rnatilmagan.	Bakni to'ldirning va to'g'ri joylang.
	Jihozda juda ko'p miqdorda cho'kmalar hosil bo'lgan.	Cho'kmalardan tozalash jarayonini bajaring. bo'limiga qarang.
Bug'latkich kallagidan suv tomchilamoqda yoki jihoz qurillagan tovush chiqarmoqda.	Siz bug'latkich kallagini va/yoki bug' ta'minoti shlangini uzoq vaqt gorizontal holatda qoldirgansiz.	Shlangni vertikal tekislash uchun bug'latkich kallagini ko'taring. Bu kondensatsiyaning qaytib oqib ketishiga imkon beradi.
	Shlang U-shakl hosil qilganda, shlangdagi kondensatsiya suv bakiga qaytib oqib tusha olmaydi.	Shlangni vertikal tekislash uchun bug'latkich kallagini ko'taring. Bu kondensatsiyaning qaytib oqib ketishiga imkon beradi.
Jihoz qizishni boshlaganida bug'latkich kallagidan ko'p miqdordagi suv oqib tushmoqda.	Jihoz ichidagi suv ifloslangan yoki uzoq vaqtдан beri jihoz ichida qolgan.	Cho'kmalardan tozalash jarayonini bajaring. bo'limiga qarang.
Bug'latkich asosidan suv sizib chiqmoqda.	Siz suv baki qopqog'i yoki cho'kmadan tozalash murvatini mahkam yopmagansiz.	Suv baki qopqog'ini yoki cho'kmadan tozalash murvatini mahkam yoping.
	Suv baki to'g'ri o'rnatilmagan.	Bakni to'g'ri joylang.



FAQ

اشکال	علت احتمالی	راه حل
دستگاه بخار تولید نمی‌کند یا به طور نامنظم بخار تولید می‌کند.	بخارشوى لباس به اندازه کافي گرم نمی‌شود.	تقریباً ۴۵ ثانیه اجازه دهد دستگاه داغ شود.
سطح آب داخل مخزن کم است یا مخزن درست وارد نیافتد است.	آب در لوله جمع شده است.	سر بخارشو را بالا ببرید تا لوله به صورت عمودی و صاف قرار بگیرد. این باعث می‌شود قطرات آب به مخزن برگردند.
قطرات آب از سر بخارشو چکه می‌کند یا دستگاه تشكیل شده است.	مقدار زیادی رسوب در دستگاه است.	مخزن آب را دوباره پر کنید یا مخزن را درست وارد کنید.
وقتی دستگاه در حال گرم شدن است، مقدار بسیار زیادی قطرات آب از سر بخارشو خارج می‌شود.	وقتی لوله بخار حالت U شکل به خود می‌گیرد، قطرات آب داخل لوله نمی‌توانند به مخزن آب برگردند.	سر بخارشو را بالا ببرید تا لوله به صورت عمودی و صاف قرار بگیرد. این باعث می‌شود قطرات آب به مخزن برگردند.
آب از بدنه اصلی بخارشو نشت می‌کند.	درپوش مخزن آب یا پیچ رسوبزدایی را محکم بننید.	رسوبزدایی را انجام دهید. به بخش مراجعه کنید.
مخزن آب را به طور صحیح وارد کنید.	مخزن آب درست جاگذاری نشده است.	درپوش مخزن آب یا پیچ رسوبزدایی را محکم نبسته‌اید.







© 2022 Philips Domestic Appliances Holding B.V.
All rights reserved.

4239.001.1149.4 (05/01/2022)

EAC

